

Mikołaj Deckert

Lista publikacji

z dnia 31 października 2015

Książki i monografie

1. Deckert M., *Meaning in Subtitling: Toward a Contrastive Cognitive Semantic Model*, Peter Lang, Frankfurt nad Menem 2013, s. 213.
2. Bogucki Ł., Deckert M., (red.) *Accessing Audiovisual Translation*, Peter Lang, Frankfurt nad Menem 2015.
3. Bogucki Ł., Deckert M., (red.) *Teaching Translation and Interpreting: Advances and Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne 2012.
4. Pietrzak P., Deckert M., (red.) *Constructing Translation Competence*, Peter Lang, Frankfurt nad Menem (w druku).
5. Witczak-Plisiecka I., Deckert M., (red.) *Dyskurs – współczesne opracowania i perspektywy badawcze*, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź (w druku).
6. Deckert M., *Cognitive approaches to translation, [w:] Ways to Translation*, Bogucki Ł., Goźdz-Roszkowski S., Stalmaszczyk P., Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2015, s. 145-159.
7. Deckert M., *Construal manipulation in subtitling, [w:] Translation and Meaning, Part 10. Proceedings of the Lodz Session of the 5th International Maastricht-Lodz Duo Colloquium on 'Translation and Meaning', held in Lodz (Poland), 16-18 September 2010*, Lewandowska-Tomaszczyk B., Thelen M., School of Translation and Interpreting, Zuyd University of Applied Sciences: Maastricht 2013, s. 377-386.
8. Bogucki Ł., Deckert M., *Kompetencja tłumaczeniowa a proces tworzenia interjęzykowych napisów filmowych, [w:] Kompetencje tłumacza*, Piotrowska M., Czesak A., Gomola A., Tyupa S., Tertium, Kraków 2012, s. 107-123.

9. de Candia S., Deckert M., Venuti M., ***Talking about Europe in British, Italian and Polish TV News Programmes***, [w:] ***Corpus Data Across Languages and Disciplines***, Pęzik P., Peter Lang, Frankfurt nad Menem 2012 s. 97-111.
10. Venuti M., de Candia S., Deckert M., Ropers Ch., ***Legitimated Persons and Vox Populi attitudes towards Europe in French, Italian, Polish and UK TV news***, [w:] ***European Identity. What the Media Say***, Bayley P., Williams G., Oxford University Press, Oxford 2012, s. 258-294.
11. Deckert M., ***Towards an axiological picture of the EU – evidence from a Polish TV news corpus***, [w:] ***Explorations across Languages and Corpora***, Goźdz-Roszkowski S., Peter Lang, Frankfurt and Menem 2011. s. 261-274.
12. Pietrzak P., Deckert M., ***Teaching translation to evening students at the University of Łódź***, [w:] ***Teaching Translation and Interpreting: Challenges and Practices***, Bogucki Ł., Cambridge Scholars Publishing, Cambridge 2010, s. 121-135.
13. Deckert M., ***A note on translation and relevance***, [w:] ***Young Linguists in Dialogue***, Willim E., Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2010, s. 18-25.
14. Deckert M., ***Pleonasm – from cognition to translation***, [w:] ***Studies in Cognitive Corpus Linguistics***, Lewandowska-Tomaszczyk B., Dziwirek K., Peter Lang, Frankfurt and Menem 2009, s. 319-333.
15. Deckert M., ***What's the matter – remarks on jokes and translation***, [w:] ***Making sense of humor. Humor – Theories. Applications. Practices. vol. 2/2***, Kwiatkowska A., Dżereń-Głowacka S., Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, Piotrków Trybunalski 2009, s. 51-59.
16. Pęzik P., Deckert M., ***Time-discretising adverbials: distributional evidence of conceptualisation patterns***, [w:] ***Conceptualizations of Time***, Lewandowska-Tomaszczyk B., John Benjamins, Amsterdam/Filadelfia (w druku).
17. Deckert M., ***Content selection and presentation: considerations in interlingual subtitling inquiry***, [w:] ***New Pursuits in Audiovisual Translation***, D'áz-Cintas J., Nikolić K., Multilingual Matters (w druku).
18. Deckert M., ***Constrained meaning construction and attention re-allocation***, [w:] ***Empirical Translation Studies: Interdisciplinary Approaches Explored***, Ji M., Equinox, Londyn (w druku).

19. Deckert M., Pęzik P., Drózd Ł., **Formulaic sentiment markers in online political discourse**, [w:] **Languages and Cultures in Contact and Contrast**, Lewandowska-Tomaszczyk B., Kopytowska M., Osborne J., Schmied J., Éditions de l'université de Savoie, Chambéry (w druku).
20. Deckert M., **O jednostkach tłumaczeniowych w przekładzie audiowizualnym**, [w:] **Dyskurs – współczesne opracowania i perspektywy badawcze**, Witczak-Plisiecka I., Deckert M., Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź (w druku).
21. Bogucki Ł., Deckert M., **Introduction**, [w:] **Accessing Audiovisual Translation**, Bogucki Ł., Deckert M., Peter Lang, Frankfurt nad Menem 2015, s. 9-10. [wstęp]
22. Bogucki Ł., Deckert M., **Introduction**, [w:] **Teaching Translation and Interpreting: Advances and Perspectives**, Bogucki Ł., Deckert M., Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne 2012, s. 1-2. [wstęp]
23. Pietrzak P., Deckert M., **Introduction**, [w:] **Constructing Translation Competence**, Pietrzak P., Deckert M., Peter Lang, Frankfurt nad Menem (w druku). [wstęp]
24. Pietrzak P., Deckert M., Kornacki M., Wróblewski J., (red.) **The Lodz Session of the 6th International Maastricht-Lodz Duo Colloquium on Translation and Meaning – Book of Abstracts**, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2015.
25. Deckert M., Pietrzak P., (nadzór redakcyjny) **International Communication Association Regional Conference – Book of Abstracts**, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2015.
26. Witczak-Plisiecka I., Deckert M., (red.) **Meaning Context and Cognition – Book of Abstracts**, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2011.

Publikacje w czasopismach

1. Deckert M., 2015, **Processing fluency and decision-making: the role of language structure**, *Psychology of Language and Communication* 19:2, s. 149-161.

2. Deckert M., 2015, ***The automated interlingual mapping effect in trainee subtitlers***, *Journal of Specialised Translation* 24, s. 28-43.
3. Deckert M., Pęzik P., 2014, ***Degrees of propositionality in construals of time quantities***, *Research in Language* 12:4, s. 341-353.
4. Deckert M., 2009, ***Becoming A Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation***, *Journal of Pragmatics* 41:12, s. 2568-2571. [recenzja]
5. Uffelmann D., ***„Jesteśmy self-made niewolnikami dwudziestego pierwszego wieku”: autoproletaryzacja w prozie Polaków migrujących do Niemiec, Irlandii i Wielkiej Brytanii***, *Teksty Drugie* (w druku). [przekład]